

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ИСТОРИКО-ПОЛИТИЧЕСКОГО ТЕКСТА

КОНЦЕПТ LICENTIA В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ ЦИЦЕРОНА

А. М. Брагова

*Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, Нижний Новгород,
Россия*

В статье говорится о понятии *licentia* в трудах Цицерона и его сочетаемости со словами, входящими в состав этико-философского и политико-правового аппарата сочинений Цицерона. Для Цицерона *licentia* – неоднозначное понятие, поскольку оно наделено как положительным («свобода»), так и отрицательным смыслом («произвол», «вседозволенность», «анархия», «безвластие»). Указанное понятие сочетается как с отрицательными этико-философскими и политико-правовыми понятиями сочинений Цицерона (*audacia, crudelitas, cupiditas, improbitas, impunitas / inpunitas, injuria, libido, luxuria / luxuries, metus, servitus, temeritas, turpitude, voluntas*), так и с положительными (*auctoritas, fides, fortitudo, gloria, imperium, iudicium, jus, lex, libertas, mos, potestas, pudor, ratio, religio, sapientia*), которым указанное понятие противопоставлено.

Ключевые слова: Цицерон, Древний Рим, '*licentia*', вседозволенность, произвол, порок, добродетель.

Статья посвящена анализу употребления понятия *licentia* в трудах Цицерона. Нами были найдены и рассмотрены все случаи использования им данного понятия, сделана попытка определить значение *licentia* как политического термина и его сочетаемость с другими терминами политического дискурса. Случаи употребления термина вне политического контекста будут названы, но не будут учитываться при подведении итогов исследования. Анализ использования Цицероном понятия *licentia* проводился на основе статистического метода и метода дискурс-анализа.

Надо отметить, что существует ряд исследований о цicerоновском концепте *licentia*. Авторы обращают внимание на антитезу *libertas-licentia* [Вежбицкая: 2001, С. 213; *Latin Verse Satire*: 2009, Р. 8; Wirzsubski: 1968, Р. 7; Wood: 1988, Р. 150], на умеренность как главную черту *libertas* и, как следствие, на неумеренность, присущую *licentia* [*Latin Verse Satire*: 2009, Р. 8; McCarter: 2015, Р. 10; Wirzsubski: 1968, Р. 7], на соотнесенность *licentia* с охлократией и анархией [Arena: 2012, Р. 167, 245; Reinhardt: 2005, Р. 172; Wood: 1988, Р. 150], на заимствование идей Платона в рассуждениях Цицерона о свободе и произволе [Arena: 2012, Р. 167; Wood: 1988, Р. 150], на *licentia* как фигуру речи оратора [Richards: 2008, Р. 55]. Тем не менее, мы не нашли исследований, характеризующих понятие *licentia* во всей полноте его значений на основе частотности его употребления, и в этом состоит некоторая новизна настоящего исследования.

Нами было найдено 79 примеров употребления *licentia* в трудах Цицерона. Мы не останавливаемся подробно на 25 случаях использования Цицероном указанного понятия в другом, не политическом смысле: либо в значении «вольности» / «свободы» писать / говорить о чем-либо (Cic. ad fam. 12.17.2; de nat. deor. 1.123; de orat. 1.170, 3.153, 169, 185; Orat. 37, 68, 153, 155; pro Lig. 23; pro Mur. 20; Tusc. disp. 1.6), либо в смысле «вольности», «произвольного допущения», «распущенности», «свободы» в религиозно-философском контексте (Cic. Brut. 316; de div. 2.127, 150; de fat. 15, 38; de nat. deor. 1.65, 93, 107, 2.7; de off. 1.103, 148, 3.20; Tusc. disp. 4.71). Остальные случаи употребления термина *licentia* можно считать политическими, меньшинство из которых имеет положительное значение «свобода» (например, Cic. Phil. 1.34), иногда образуя с термином *libertas* синонимический ряд (Cic. pro Cael. 57; de rep. 4.4; in Verr. 2.3.3). Интересно, что в речи Цицерона «За Флакка» *libertas* и *licentia* также встречаются как синонимы, но уже в отрицательном смысле, в значении «неумеренной свободы и своеволия (народных сходов)»¹ (*libertate immoderata ac licentia (contionum)*) (Cic. pro Flac. 16).

Рассмотрим понятие *licentia* в отрицательном политическом контексте поподробнее. В этом значении *licentia* можно перевести как «вседозволенность», «разнузданность», «распущенность», «своеволие», «вольность», «произвол», «бесстыдство», «неограниченная свобода».

¹ Перевод В.О. Горенштейна.

употребляется не изолированно, а как часть определенного понятийного аппарата. *Licentia* сочетается как со словами этико-философского характера (как правило, обозначающими добродетели и пороки), так и с римскими политико-правовыми терминами. Ниже представлен список слов с отрицательным смыслом и их производных, которые встречаются в тех же разделах, что и *licentia*: *acerbitas* «жестокость» (Cic. in Verr. 2.3.129), *ambitio* «тщеславие» (Cic. ad Brut. 1.17.1), *arrogantia* «надменность» (Cic. ad Q. fr. 1.7.22), *audacia* «дерзость» (Cic. ad Q. fr. 3.9.1; de rep. 1.68; in Verr. 2.3.176; pro Font. 40), *avaritia* «жадность» (Cic. in Verr. 2.3.29, 220), *bellum* «война» (Cic. ad Att. 15.11.4), *caedes* «резня» (Cic. in Verr. 2.4.116), *calamitas* «бедствие» (Cic. pro Deoit. 29), *calliditas* «хитрость» (Cic. de dom. 47), *contemptio (legum)* «пренебрежение (к законам)» (Cic. pro Sest. 134), *crimen* «преступление» (Cic. in Verr. 2.3.106, 176, 205; pro Cael. 16), *criminatio* «клевета» (Cic. in Pis. 31), *crudelitas* «жестокость» (Cic. de rep. 1.44; in Verr. 2.3.129; pro Font. 40), *culpa* «вина» (Cic. in Verr. 2.3.106), *cupiditas* «страстное желание» (Cic. ad Brut. 1.17.1; de dom. 47; de off. 2.28; in Pis. 31; pro Cael. 16; pro Mil. 78; pro Quinct. 92; pro Scaur. 38; pro Sest. 134), *desidia* «праздность» (Cic. pro Sest. 103), *dictatura* «диктаторство» (Cic. ad Att. 4.19.1), *discordia* «несогласие» (Cic. pro Sest. 103), *dissensio* «раздор» (Cic. de dom. 131), *dominatio* «господство» (Cic. de rep. 1.44, 67), *facinus* «преступление» (Cic. ad fam. 4.9.4; pro Font. 40), *fraus* «обман» (Cic. in Pis. 31), *furor* «ярость» (Cic. de rep. 1.44; pro Mil. 78), *ignominia* «бесчестие» (Cic. in Verr. 2.2.67), *imbecillitas / inbecillitas* «слабость» (Cic. de rep. 3.23; pro Mil. 84), *immanitas* «чудовищность» (Cic. de leg. 2.36), *immoderatio* «неумеренность» (Cic. ad Q. fr. 1.7.22; de sen. 44), *improbitas* «нечестность» (Cic. de off. 2.28; in Pis. 31; in Verr. 2.3.176, 220), *imprudencia / inprudencia* «неблагоразумие» (Cic. de leg. 2.36; in Verr. 2.3.29), *impudentia* «бесстыдство» (Cic. de dom. 131), *impunitas / inpunitas* «необузданность» (Cic. de fin. 2.73; de off. 2.28; de rep. 3.23; pro Deoit. 29; pro Mil. 84), *indignitas* «непристойность» (Cic. de off. 2.28), *inertia* «лень» (Cic. in Verr. 2.3.176), *infamia* «дурная слава» (Cic. de fin. 2.73), *inimicitia* «вражда» (Cic. ad Brut. 1.17.1; pro Mil. 78), *iniquitas* «неравенство» (Cic. in Verr. 2.3.176, 220), *injuria* «несправедливость», «противозаконие» (Cic. de rep. 3.23; in Verr. 2.3.32, 205, 220), *insidiae* «коварство» (Cic. in Pis. 31), *insolentia* «расточительность» (Cic. in Verr. 2.3.106), *intemperantia* «неумеренность» (Cic. pro Sest. 134), *invidia* «зависть» (Cic. de leg. agr. 1.15), *largitio* «подкуп» (Cic. de dom.

47), *levitas* «легкомысленность» (Cic. ad Q. fr. 3.9.1), *libido* «произвол» (Cic. de amic. 83; de fin. 2.73; de leg. 2.36; in Verr. 2.3.77, 205, 220; pro Font. 40), *luxuria / luxuries* «роскошь», «страсть к роскоши» (Cic. de fin. 2.70; in Verr. 2.3.106; pro Quinct. 92), *maledictum* «брань» (Cic. ad Brut. 1.17.1), *metus* «страх» (Cic. de dom. 131; de rep. 1.67; in Verr. 2.2.67, 2.3.77), *nefarium* «нечестие» (Cic. de dom. 47, 131; de off. 2.28; in Pis. 31), *nequitia* «распутство» (Cic. in Verr. 2.3.77, 106), *odium* «ненависть» (Cic. in Verr. 2.4.116; pro Mil. 78), *pecunia* «деньги» (как причина раздора) (Cic. de leg. agr. 1.15; in Verr. 2.2.67, 2.3.106, 176, 205, 220; pro Flac. 20), *perditus* «погибший», «безнадежный», «порочный» (Cic. ad Q. fr. 3.9.1; de dom. 131; de leg. 2.42; de off. 2.28; in Verr. 2.3.176), *perniciēs* «гибель» (Cic. ad Q. fr. 3.9.1; de amic. 83; de rep. 1.44; pro Mil. 84), *petulantia* «необузданность» (Cic. pro Font. 40; pro Quinct. 92), *pravitas* «испорченность» (Cic. de rep. 1.68), *probrum* «постыдный поступок» (Cic. pro Font. 40), *scelus* «злодеяние» (Cic. de dom. 47; de leg. 2.42; de off. 2.28; in Pis. 31; in Verr. 2.3.129; pro Mil. 78), *seditio* «раздор» (Cic. pro Flac. 16), *servitus* «рабство» (Cic. de dom. 131; de rep. 1.68; pro Scaur. 38), *stultitia* «глупость» (Cic. ad fam. 4.9.4), *stuprum* «обесчещение» (Cic. de fin. 2.73), *temeritas* «безрассудство» (Cic. pro Flac. 16; pro Sest. 103, 134), *terror* «страх» (Cic. de dom. 131; de rep. 3.41), *timiditas* «боязливость» (Cic. pro Cael. 16; pro Flac. 20), *timor* «боязнь» (Cic. de rep. 1.68), *turpitude* «позор» (Cic. in Verr. 2.3.106), *tyrannus* «тиран» (Cic. de rep. 1.68, 3.23), *vanitas* «лживость» (Cic. pro Scaur. 38), *violatio* «оскорбление» (Cic. de leg. 2.42; in Verr. 2.4.116), *vis* «сила», «насилие» (Cic. ad Q. fr. 1.7.22; de rep. 3.41; in Verr. 2.4.116), *vitium* «порок» (Cic. de amic. 83; de rep. 1.44), *voluntas* «своеволие» (Cic. de dom. 131; de fin. 2.70; de rep. 1.67, 3.23, 41; in Verr. 2.3.220; pro Font. 40), *voluptas* «наслаждение» (Cic. de fin. 2.73; de sen. 44).

Как мы видим, *licentia* чаще всего сочетается со словами, обозначающими преступление (*crimen* употреблено рядом с *licentia* 4 раза, *injuria* – 4 раза, *facinus* – 2 раза, *scelus* – 6 раз, *vis* в значении «насилие» – 3 раза), деньги как источник наживы (*pecunia* – 7 раз), пороки или отрицательные эмоциональные состояния (*audacia* употреблено 4 раза, *crudelitas* – 3 раза, *improbitas* – 4 раза, *impunitas / inpunitas* – 6 раз, *libido* в значении «произвол» – 6 раз, *luxuria / luxuries* – 3 раза, *metus* – 4 раза, *temeritas* – 3 раза, *vitium* – 2 раза, *voluntas* – 7 раз). Особо хочется сказать о *luxuria / luxuries*: оно встречается в речах наряду с такими пороками, как *licentia*, *insolentia*, *nequitia* и *turpitude* (Cic. in Verr. 2.3.106; pro Quinct. 92) [Брагова: 2017, С. 40].

Слово *cupiditas* также часто сочетается с *licentia* (9 раз), обозначая безудержные желания, в т. ч. и жажду славы (Cic. pro Sest. 134). Интересно также употребление рядом с *licentia* понятия *servitus*: в речи «О своем доме» Цицерон противопоставляет вседозволенность должностного лица рабству подчиненных ему людей (Tu cum ferro, cum metu, cum edictis, cum privilegiis, cum praesentibus copiis perditorum, absentis exercitus terrore et minis, consulum societate et nefario foedere **servitute** oppressam civitatem teneres <...> tu in civis optime de re publica meriti cruore ac paene ossibus simulacrum non libertatis publicae, sed **licentiae** conlocasti) (Cic. de dom. 131), а в диалоге «О государстве» Цицерон соглашается с Платоном, что «из этого крайнего своеволия, которое эти люди считают единственной свободой <...> рождается тиран <...> так сама свобода порождает этот чересчур свободный народ в конце концов рабством»¹ (ex hac nimia **licentia**, quam illi solam libertatem putant <...> nasci tyrannum <...> sic hunc nimis liberum populum libertas ipsa **servitute** adficit) (Cic. de rep. 1.68). Еще одно сочетание привлекло наше внимание: взаимозависимость вседозволенности (*licentia*) и гибели (*perniciis*) человека, государства или общественных отношений из-за ничемных людей (*perditi homines*). Так, Цицерон пишет, что «вследствие преступления дурных граждан <...> были осквернены мои домашние лары, в их жилище был сооружен храм Своеволия»² (Omnia <...> **perditorum** civium scelere <...> vexati nostri Lares familiares, in eorum sedibus exaedificatum templum **Licentiae**) (Cic. de leg. 2.42). Или: «сама эта сила <...> уничтожила и устранила этого губителя, которому она сначала внушила дерзкое намерение вызвать насильственными действиями гнев храбрейшего мужа и с мечом в руках напасть на него, чтобы быть побежденным тем самым человеком, победа над которым должна была бы дать ему возможность безнаказанно в любое время своевольничать»³ (Ea vis <...> ipsa <...> illam **perniciem** exstinxit ac sustulit; cui primum mentem injecit, ut vi irritare ferroque lacessere fortissimum virum auderet, vincereturque ab eo, quem si vicisset habiturus esset impunitatem et **licentiam** sempiternam) (Cic. pro Mil. 84). Для полноты картины в отношении порочности вседозволенности важно привести в пример сочетание *licentia* + *libido*: о Верресе Цицерон пишет, что «такой же произвол, такую же необузданность обнаруживал и он,

этот самозванный царь Сицилии»⁴ (Eandem istius, qui se regem Siculorum esse dicebat, **licentiam libidinemque** fuisse) (Cic. in Verr. 2.3.77. Cf. Cic. in Verr. 2.3.210). Привлекает внимание и сочетание *licentia* + *injuria*: в той речи против Верреса Цицерон указывает, что многие земледельцы «лишали себя жизни вследствие несправедливостей и своеволия откупщиков»⁵ (propter **injurias licentiamque** decumanorum mortem sibi ipsi consciverint) (Cic. in Verr. 2.3.129).

Licentia также сочетается с положительно окрашенными словами из этико-философского и политико-правового понятийного аппарата сочинений Цицерона (в списке даны слова и их производные, которые встречаются в тех же разделах, что и *licentia*): *aequitas* «равенство» (Cic. in Verr. 2.3.205, 220), *amicitia* «дружба» (Cic. de amic. 83), *auctoritas* «влияние», «авторитет» (Cic. ad Q. fr. 1.7.22; in Verr. 2.2.67, 2.3.210; pro Deoit. 29; pro Scaur. 38), *beneficium* «благодетельство» (Cic. pro Cael. 7; pro Sest. 134), *bonum* (*sumum*) «(высшее) благо» (Cic. de fin. 2.70), *bonus* (*vir*) «идеальный (гражданин)» (Cic. pro Sest. 103), *cogitatio* «размышление» (Cic. ad fam. 4.9.4), *consideratus* «осмотрительный» (Cic. in Verr. 2.3.29), *constantia* «стойкость» (Cic. ad Att. 4.19.1), *cura* «забота» (Cic. ad fam. 4.9.4), *dignitas* «достоинство» (Cic. de dom. 131; de fin. 2.73), *factio* «группировка» (Cic. de rep. 3.23), *fides* «доверие» (Cic. ad Att. 4.19.1; pro Font. 40; pro Scaur. 38), *fortitudo* «храбрость» (Cic. de fin. 2.73; pro Cael. 7; pro Mil. 84), *gloria* «слава» (Cic. de sen. 44; in Pis. 31; pro Flac. 16; pro Sest. 134), *honestas* / *honestum* «нравственно-прекрасное», «нравственная красота» (Cic. de fin. 2.70; in Verr. 2.3.32), *honor* «почет» (Cic. de rep. 1.67), *humanitas* «человечность» (Cic. de leg. 2.36), *imperium* «власть», «империй» (Cic. de off. 2.28; de rep. 1.67-68, 3.41; pro Flac. 16), *indulgentia* «снисходительность» (Cic. ad Brut. 1.17.1), *industria* «трудолюбие» (Cic. pro Sest. 103), *innocentia* «честность» (Cic. in Verr. 2.4.116; pro Cael. 16), *judicium* «суд», «решение», «приговор» (Cic. de dom. 47, 131; de leg. 2.42; in Pis. 31; in Verr. 2.2.67, 2.3.29, 32, 205, 210; pro Mil. 78; pro Sest. 134), *jus* «право» (Cic. ad Att. 4.19.1; de rep. 3.41; in Verr. 2.3.205, 2.4.116), *justitia* «справедливость» (Cic. de dom. 131), *labor* «труд» (Cic. pro Sest. 103), *laetitia* «радость» (Cic. de leg. 2.36), *laus* «похвала» (Cic. de dom. 131; de sen. 44), *lenitas* «мягкость» (Cic. ad Q. fr. 1.7.22; pro Cael. 7), *lex* «закон» (Cic. de dom. 47; de rep. 1.67; in Verr. 2.3.147, 220; pro Mil. 78; pro Sest. 103, 134), *liberalitas* «щедрость» (Cic. ad

¹ Перевод В.О. Горенштейна.

² Перевод В.О. Горенштейна.

³ Перевод В.О. Горенштейна.

⁴ Перевод В.А. Алексеева и Ф.Ф. Зелинского.

⁵ Перевод В.А. Алексеева и Ф.Ф. Зелинского.

fam. 4.9.4), *libertas* «свобода» (Cic. ad Q. fr. 1.7.22; de dom. 131; de rep. 1.67–68, 3.23; pro Cael. 7; pro Scaur. 38; pro Sest. 103), *moderatio* «умеренность» (Cic. pro Font. 40), *modestia* «скромность» (Cic. ad fam. 15.20.1; de fin. 2.73), *mos* «нрав», «обычай» (Cic. de rep. 3.41; in Verr. 2.3.210; pro Cael. 7), *nobilitas* «знатность» (Cic. in Verr. 2.3.129), *officium* «долг», «обязанность» (Cic. in Verr. 2.3.220; pro Font. 40), *optimates* «оптиматы» (Cic. de rep. 1.68, 3.23; pro Sest. 103), *parsimonia* «бережливость» (Cic. pro Quinct. 92), *potentia* «сила» (Cic. de rep. 1.68; pro Sest. 134), *potestas* «политическая власть» (Cic. ad Q. fr. 1.7.22; de dom. 47; de rep. 1.44, 3.23; in Verr. 2.2.67, 2.3.32; pro Font. 40), *prudentia* «осмотрительность» (Cic. ad Brut. 1.17.1), *rudicitia* «скромность» (Cic. de fin. 2.73), *pudor* «стыдливость» (Cic. de rep. 1.67; pro Cael. 7; pro Font. 40), *ratio* «рассудок» (Cic. de leg. 2.36; in Verr. 2.3.205, 220; pro Flac. 20; pro Quinct. 92), *religio* «почитание богов» (Cic. de dom. 131; pro Flac. 20; pro Font. 40), *salus* «благополучие», «спасение» (Cic. ad fam. 4.9.4; pro Sest. 103), *sanctitas* «благочестие» (Cic. de fin. 2.73), *sapientia* «мудрость» (Cic. ad fam. 4.9.4; de dom. 131; pro Cael. 16), *severitas* «строгость» (Cic. in Verr. 2.3.220; pro Cael. 48), *spes* «надежда» (Cic. de dom. 47; pro Mil. 78), *temperantia* «умеренность» (Cic. de fin. 2.73; pro Font. 40), *utilitas* «полезность» (Cic. pro Sest. 103), *virtus* «добродетель» (Cic. de amic. 83).

Как мы видим, чаще всего вместо с понятием *licentia* употребляются и отчасти противопоставлены ему слова *auctoritas* (5 примеров), *fides* (3 примера), *fortitudo* (3 примера), *imperium* (5 примеров), *judicium* (11 примеров), *jus* (4 примера), *lex* (7 примеров), *libertas* (8 примеров), *mos* (3 примера), *potestas* (7 примеров), *pudor* (3 примера), *ratio* (5 примеров), *religio* (3 примера), *sapientia* (3 примера). Хотелось бы подробнее остановиться на нескольких антитезах: *licentia* vs. *libertas*, *licentia* vs. *lex*, *licentia* vs. *gloria*. Несмотря на то, что иногда Цицерон пользуется терминами *licentia* и *libertas* как синонимами в положительном значении «свобода» (Cic. pro Cael. 57; de rep. 4.4; in Verr. 2.3.3) или в отрицательном смысле «вседозволенность» (Cic. pro Flac. 16) (см. выше), все же большая часть примеров говорит о противопоставлении указанных терминов (Cic. ad Q. fr. 1.7.22; de dom. 131; de rep. 1.67–68, 3.23; pro Cael. 7; pro Scaur. 38; pro Sest. 103). Например, в диалоге «О государстве» Цицерон заявляет, что «если наибольшей властью обладает народ и все вершится по его усмотрению, то это называется свободой, но в действительности это есть безвластие»¹ (*si vero populus plurimum potest,*

¹ Перевод В.О. Горенштейна.

omniaque ejus arbitrio geruntur, dicitur illa libertas, est vero licentia) (Cic. de rep. 3.23. Cf. Cic. de rep. 1.68). В.О. Горенштейн в этом месте переводит *licentia* как «безвластие». Исходя из контекста, уместно также перевести *licentia* как «анархия». В связи с этим Т. Рейнхардт правильно замечает, что *licentia* в таком случае означает чрезмерную свободу человека без соотнесенности с общим делом (*without regard for anything like a common cause*) [Reinhardt: 2005, P. 172. Cf. Wood: 1988, P. 150]. Мы полагаем, что *licentia* здесь также подразумевает «вседозволенность», «произвол». Для Цицерона правильное правление – это правление не всех людей, а лучших, т. е. оптиматов (Cic. de rep. 3.23), тех, кто обладает добродетелями (Cic. de rep. 1.51). Остальные могут неправильно воспользоваться властью, что может привести к злоупотреблениям, в частности, к произволу (*licentia*). Как замечает Х. Виршубски, для Цицерона *libertas* отличается от *licentia* сдержанностью и умеренностью (*restraint, moderation*), а *licentia* связана с вольностью. Истинная *libertas* – это не неограниченная власть, когда делаешь, что хочешь, иначе это будет *licentia* [Wirzsubski: 1968, P. 7]. Следующая антитеза, *licentia* vs. *lex*, может быть проиллюстрирована примером из речи «За Сестия». В ней Цицерон порицает Ватиния, который пренебрег законом о гладиаторах, но вместе с тем «не страшится последствий такого своеволия, такого пренебрежения к законам»² (Cic. pro Sest. 134. Cf. in Verr. 2.3.220). В сочинении «О старости» Цицерон ставит рядом *licentia* и *gloria*, приводя в качестве примера Гая Дуеллия, который в старости совсем потерял голову от славы, ведь «столько своеволия внушала ему слава!»³ (*tantum licentiae dabat gloria*) (Cic. de sen. 44).

Рассмотрев концепт *licentia* в политическом дискурсе Цицерона, мы можем сделать вывод, что для Цицерона *licentia* – неоднозначное понятие, поскольку оно наделено как положительным («свобода»), так и отрицательным смыслом («произвол», «вседозволенность», «анархия», «безвластие»). Указанное понятие сочетается как с отрицательными этико-философскими и политико-правовыми понятиями сочинений Цицерона (*audacia, crudelitas, cupiditas, improbitas, impunitas / inpunitas, injuria, libido, luxuria / luxuries, metus, servitus, temeritas, turpitude, voluntas*), так и с положительными (*auctoritas, fides, fortitudo, gloria, imperium, judicium, jus, lex, libertas, mos, potestas, pudor, ratio, religio, sapientia*), которым указанное понятие противопоставлено.

² Перевод В.О. Горенштейна.

³ Перевод В.О. Горенштейна.

Список литературы

1. Брагова А.М. Цицерон о роскоши // *Juvenis scientia*. 2017. № 5. С. 40–41.
2. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. М., 2001. 288 с.
3. Arena V. *Libertas and the practice of politics in the late Roman Republic*. Cambridge, 2012. 336 p.
4. *Latin Verse Satire: an anthology and critical reader* / ed. by P.A. Miller. London; New York, 2009. 320 p.
5. McCarter S. *Horace between freedom and slavery: the first book of Epistles*. Wisconsin, 2015. 384 p.
6. Reinhardt T. The Language of Epicureanism in Cicero: The Case of Atomism // *Aspects of the Language of the Latin Prose* / ed. by T. Reinhardt, M. Lapidge and J.N. Adams. Oxford, 2005. Pp. 151–178.
7. Richards J. *Rhetoric*. London and New York: Routledge, 2008. 198 p.
8. Wirzsubski Ch. *Libertas as a Political Idea at Rome during the Late Republic and Early Principate*. Cambridge, 1968. 196 p.
9. Wood N. *Cicero's Social and Political Thought*. Berkeley, 1988. 304 p.

Сведения об авторе

Брагова Арина Михайловна – кандидат исторических наук, доцент кафедры истории, регионоведения и журналистики, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова. Нижний Новгород, Россия. arbra@mail.ru

Magistra Vitae.

2017. No 2. P. 178–182.

THE CONCEPT OF LICENTIA IN CICERO'S POLITICAL DISCOURSE

A. M. Bragova

Linguistics University of Nizhny Novgorod, Nizhny Novgorod, Russia. arbra@mail.ru

The article analyses the category *licentia* and its compatibility with the words that form the ethical, philosophical, juridical and political apparatus of Cicero's works. Cicero's *licentia* is an ambiguous notion because it has either a positive ('freedom') or a negative connotation ('outrage', 'licentiousness', 'anarchy'). The concept is combined both with the negative ethical, philosophical, juridical and political terms from Cicero's works (*audacia, crudelitas, cupiditas, improbitas, impunitas / inpunitas, injuria, libido, luxuria / luxuries, metus, servitus, temeritas, turpitude, voluntas*) and the positive ones (*auctoritas, fides, fortitudo, gloria, imperium, iudicium, jus, lex, libertas, mos, potestas, pudor, ratio, religio, sapientia*), which the concept is opposed to.

Keywords: *Cicero, Ancient Rome, 'licentia', licentiousness, outrage, vice, virtue.*

References

1. Bragova, A. M. (2017). *Cicero on luxury* [Cicero on Luxury], *Juvenis Scientia*, 5, pp. 40–41. (In Russ.).
2. Vezhbitskaya, A. (2001). *Understanding of the cultures via the keywords*. 288 p. Moscow. (In Russ.).
3. Arena, V. (2012). *Libertas and the practice of politics in the late Roman Republic*. 336 p. Cambridge.
4. Miller, P. A. (ed.). (2009). *Latin Verse Satire: an anthology and critical reader*. 320 p. London; New York.
5. McCarter, S. (2015). *Horace between freedom and slavery: the first book of Epistles*. 384 p. Wisconsin.
6. Reinhardt, T. The Language of Epicureanism in Cicero: The Case of Atomism. In Reinhardt, T., Lapidge, M., Adams, J. N. (2005). *Aspects of the Language of the Latin Prose* (pp. 151–178). Oxford.
7. Richards, J. (2008). *Rhetoric*. 198 p. London; New York.
8. Wirzsubski, Ch. (1968). *Libertas as a Political Idea at Rome during the Late Republic and Early Principate*. 196 p. Cambridge.
9. Wood, N. (1988). *Cicero's Social and Political Thought*. 304 p. Berkeley.